



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA



Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Đăng ký nhập học nhà trẻ
- Bảo hiểm xe đạp / mũ (nón) bảo hộ
- Nhận thẻ mã số cá nhân
- Phiếu mua hàng ưu đãi 2022

Phòng Giao lưu Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Website www.kia1986.org

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やすみ ひ そうだん
夜・休みの日の相談

Tiền thuế của hành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ	Ngày 8 tháng 10	09:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 6, 7 tháng 10	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ	Tòa thị chính thành phố, tầng 2
Điện thoại	058-383-4773	

Bảo hiểm y tế quốc dân

Ngày nghỉ	Ngày 8 tháng 10	09:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 6, 7, 11, 12 tháng 10	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế	Tòa thị chính thành phố, tầng 1
Điện thoại	058-383-1112	

- Hãy vào Tòa thị chính từ cửa hướng đông bắc.
- Sẽ có điện thoại xác nhận việc chi trả vào thời gian này.

Vi dịch Covid-19, tiền thu nhập sẽ giảm thiểu đi, những người không thể chi trả tiền bảo hiểm và tiền thuế thì hãy đến để tư vấn.
Khi có **tuyên bố khẩn cấp** và các **biện pháp phòng ngừa lây lan trọng điểm**, thì chỉ làm việc đến 19 giờ.



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 11

がつ こども けんこうしんさ
11月の子供の健康診査



Địa điểm

Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)

Thời gian kiểm tra

13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)

<https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký

Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo

Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sô nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 1 tháng 11 (Thứ ba)	Unuma	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2022
Ngày 2 tháng 11 (Thứ tư)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 6 năm 2022
Ngày 4 tháng 11 (Thứ sáu)		Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2022

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 21 tháng 11 (Thứ hai)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 12 Năm 2021
Ngày 22 tháng 11 (Thứ ba)	Unuma	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 7 tháng 11 (Thứ hai)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 14 tháng 4 năm 2021
Ngày 8 tháng 11 (Thứ ba)		Ngày 15 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2021
Ngày 9 tháng 11 (Thứ tư)	Unuma	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 4 Năm 2021

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 14 tháng 11 (Thứ hai)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 9 năm 2019
Ngày 15 tháng 11 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2019
Ngày 16 tháng 11 (Thứ tư)	Unuma	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2019

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1115

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター (Trung tâm tư vấn bảo vệ sức khỏe Higashi)

058-379-7888

Đăng ký nhập học nhà trẻ của Reiwa năm thứ 5

れいわ ねんど ほいくしょ もう こ
令和5年度の保育所の申し込み

Gia đình nào muốn cho trẻ con nhập học nhà trẻ vào tháng 4 năm 2023 thì hãy đăng ký.

Đơn xin đăng ký có tại tòa thị chính thành phố (phòng hỗ trợ trẻ em)

Cũng có thể tải đơn xin qua Web site của Thành phố Kakamigahara

(<https://www.city.kakamigahara.lg.jp/kodomo/hoiku/1002269/1002270.html>)

Từ ngày 3 tháng 10 cho đến ngày 31 tháng 10 hãy đem đơn xin đăng ký nhập học cùng với các giấy tờ về công việc đến tòa thị chính Thành phố (phòng hỗ trợ trẻ em).



Web site
Thành phố Kakamigahara

こそだ おうえんか

子育て応援課 (Phòng hỗ trợ trẻ em) 058-383-1154

Bảo hiểm xe đạp và mũ (nón) bảo hộ

じてんしゃ ほけん
自転車の保険・ヘルメット

Người sử dụng xe đạp hãy nên mua bảo hiểm.

Cần phải đội mũ bảo hộ

Hãy giữ luật lệ giao thông



ぎふけん けんみんせいかつか

岐阜県・県民生活課 (Phòng sinh hoạt thị dân / tỉnh Gifu) 058-383-1997

Thanh toán không dùng tiền mặt

けっさい
キャッシュレス決済

Từ ngày 1 tháng 10 các quầy thanh toán của ủy ban nhân dân Thành phố và các cơ sở của Thành phố kakamigahara như (Nhà trẻ, Nhà thể dục tổng hợp, Quảng trường thể thao...) đã có thể thanh toán không dùng tiền mặt.

Giấy chứng minh (như Juminhyo, chứng minh thuế thu nhập), có thể trả tiền giữ trẻ ngoài giờ của nhà trẻ, chi trả tiền sử dụng cơ sở hạ tầng...

Việc thanh toán không dùng tiền là không phải chi trả bằng tiền mặt mà là thanh toán bằng tiền điện tử.

- Thẻ thanh toán như thẻ (VISA, Mastercard)
- Tiền điện tử / Thẻ trả tiền trước (như Nanaco, Manaca)
- Thanh toán bằng mã (Paypay, Rakuten Pay)

きかくせいさくか

企画政策課 (Phòng kế hoạch / chính sách) 058-383-4959

Nhận thẻ mã số cá nhân

マイナンバーカードのうけとり



Người không thể đến Ủy ban nhân dân Thành phố vào ngày thường từ 8:30 ~ 17:00 thì có thể nhận thẻ mã số cá nhân vào ngày giờ như sau.

Ngày tháng		Thời gian	Hẹn trước	Địa điểm
Tháng 10 ~ 12	Thứ năm hàng tuần	17:15 ~ 19:00	Không cần hẹn trước	Tòa thị chính thành phố Kakamigahara phòng thị dân tầng 1
Tháng 10	Ngày 8, ngày 23	9:00 ~ 12:45	Từ 8:30 ngày 22 tháng 9	
Tháng 11	Ngày 6, ngày 19	9:00 ~ 12:45	Từ 8:30 ngày 20 tháng 10	
Tháng 12	Ngày 4, ngày 17	9:00 ~ 12:45	Từ 8:30 ngày 17 tháng 11	

Vật cầm theo Giấy thông báo được nhận (tấm bưu thiếp từ Ủy ban nhân dân thành phố gửi đến)
Giấy tờ xác nhận bản thân (Thẻ ngoại kiều, Bằng lái xe, Hộ chiếu)

- * Chính bản thân người đó hãy đến nhận thẻ. (người dưới 15 tuổi thì phải có cha mẹ đi cùng)
- * Chỉ có thể nhận lấy thẻ mã số cá nhân thôi. Còn muốn làm việc khác thì không thể.
- * Người muốn nhận vào ngày thứ bảy hay ngày chủ nhật thì phải có hẹn trước.

しみんか
市民課 (Phòng thị dân) 058-383-1097

Phiếu mua hàng ưu đãi 2022 của Thành phố Kakamigahara

かかみがはらし つきしょうひんけん
各務原市プレミアム付商品券2022

Đã gửi đến cho mọi người trong Thành phố bằng hướng dẫn mua phiếu mua hàng ưu đãi 2022

1 Set phiếu 5,000 yên (Mỗi người mua được 1 set phiếu)

1 set thì có 20 phiếu 500 yên. Trong đó có 12 phiếu thì sử dụng được các siêu thị, cửa hàng trung bình và nhỏ, 8 phiếu còn lại sử dụng được tất cả các siêu thị, cửa hàng.

Kỳ hạn sử dụng phiếu

Từ ngày 1 tháng 10 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2023

Người có thể mua phiếu

Ngày 1 tháng 8 có địa chỉ ở thành phố Kakamigahara

Cách mua phiếu

Hãy xác nhận trong giấy hướng dẫn đã gửi cho mọi người.

しょうこうしんこうか
商工振興課 (Phòng xúc tiến thương mại và công nghiệp) 058-383-7287